

## BAB IV

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### 4.1 Kesimpulan

Setelah menganalisa Frasa Endosentris Bahasa Inggris dan Bahasa Mandarin didapatkan bahwa:

No	Hasil Perbandingan	Penjelasan	
		Bahasa Inggris	Bahasa Mandarin
1	Total turunan frasa yang berbeda menurut teori Konstruksi Endosentris yang diciptakan oleh L.Bloomfield	<p>Bahasa Inggris memiliki karakteristik unik yang fleksibel seperti contohnya “Happy” (<i>Senang Hati / Bahagia</i>) berupa Kata Sifat dapat menjadi “Happily” (<i>dengan Senang Hati / Bahagia</i>) berupa Kata Keterangan dapat menjadi “Happiness” (<i>Kebahagiaan</i>) berupa Kata Benda, sehingga variasi kata yang dapat digunakan sangat banyak dan dapat menggunakan Kata Keterangan sebagai Inti Kalimat. Contoh: very <b>slowly</b> / <i>sangat lambat</i></p> <p><b>slowly</b> = Bentuk Kata Keterangan dari <i>slow</i> yang dimana merupakan bentuk Kata Sifat</p>	<p>Bahasa Mandarin tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial, karena Kata Keterangan Bahasa Mandarin hanya terfokus berfungsi sebagai Adverbial, Sehingga sangat terbatas penggunaannya. Umumnya digunakan untuk memberikan informasi tambahan seperti mengenai kapan, dimana, bagaimana, kondisi, tujuan, dan hasil yang memiliki fungsi yang identik Frasa Preposisi.</p> <p>Contoh:  <sup>hèn màn</sup>            很慢 / <i>sangat lambat</i>            慢 merupakan bentuk Kata Sifat, tidak memiliki karakteristik seperti Bahasa Inggris, Sehingga tidak memiliki Frasa Endosentris Adverbial</p>

2	Bentuk penggunaan partikel struktur berbeda.	<p>Frasa Endosentris Bahasa Inggris menggunakan partikel struktur “’s ” pada Frasa Endosentris Nomina</p> <p>Contoh:  <b>Malaysia’s development</b></p>	<p>Frasa Endosentris Bahasa Mandarin menggunakan partikel struktur “的 de ” pada Frasa Endosentris Nomina</p> <p>Contoh:          马来西亚的发展  <small>mǎ lái xī yà de fā zhǎn</small></p>
3	Variasi Kata Kerja yang berbeda-beda	<p>Bahasa Inggris memiliki Auxiliary Verb (<i>Kata Kerja Bantu, seperti; : Is, Am, Are, Have, Has</i> (pada kata kerja bantu ini tidak memiliki arti, berfungsi untuk menghubungkan antara bagian kalimat) <i>Can, May</i> (Namun pada kata kerja bantu ini memiliki arti, juga berfungsi untuk menerangkan kemungkinan, keinginan, kewajiban)) dan Main Verb / <i>Kata Kerja Utama</i> memiliki variasi bentuk kelas kata yang luas (Go, Went, Going = 1 jenis kata kerja yang memiliki makna yang sama, namun fungsi berbeda)</p> <p>Contoh:  <u>May go</u> / boleh pergi  <u>May</u> = Kata Kerja bantu yang memiliki arti, <b>go</b> = Kata Kerja Utama</p>	<p>Bahasa Mandarin juga memiliki 动词 <small>dòngcí</small> / Kata Kerja Umum (tidak memiliki variasi bentuk kelas kata) seperti; 吃 <small>chī</small> = makan, 睡觉 <small>shuìjiào</small> = tidur, 研究 <small>yánjiū</small> = meneliti dan juga memiliki Kata Kerja Bantu / 助动词 <small>zhùdòngcí</small> (能原 <small>néngyuán</small> 动词 <small>dòngcí</small>) seperti; 能 <small>néng</small> = bisa, 该 <small>gāi</small> = harus, 肯 <small>kěn</small> = mau, umumnya menerangkan kemungkinan, keinginan, kewajiban dan memiliki arti.</p> <p>Contoh:          可以走 / boleh pergi          可以 = Kata Kerja Bantu yang memiliki arti, 走 = Kata Kerja Utama</p> <p>我到了 / saya sudah sampai          到了 = Kata Kerja Utama, jika dibandingkan dengan contoh kalimat Bahasa Inggris yang memiliki Kata Kerja Bantu</p>

		<p>I <u>have</u> <b>arrived</b> / <i>saya sudah sampai</i></p> <p><u>have</u> = Kata Kerja Bantu yang tidak memiliki arti, hanya berfungsi untuk menghubungkan, <b>arrived</b> = Kata Kerja Utama</p>	<p>“have” , Bahasa Mandarin tidak memiliki fungsi Kata Kerja Bantu seperti Bahasa Inggris, maka dari itu tidak dapat diterjemahkan dengan baik</p>
4	<p>Penggunaan tanda baca koma “ , ” pada Frasa Apositif yang berbeda-beda</p>	<p>Frasa Apositif Bahasa Inggris memiliki 2 macam struktur yaitu Restrictive Appositive / <i>Apositif yang dibatasi</i> (tidak menggunakan tanda baca koma “ , ”) seperti contoh sebagai berikut;</p> <p>He likes the game <u>League of Legends</u></p> <p>(Jika Frasa Apositif <i>League of Legends</i> dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut akan berubah)</p> <p>Sedangkan Non-restrictive Appositive / <i>Apositif yang tidak di batasi</i> (menggunakan tanda baca koma “ , ”) seperti contoh sebagai berikut;</p> <p>Arif Gunawan, <u>my friend</u>, likes playing game</p> <p>(Jika Frasa Apositif <i>my</i></p>	<p>Frasa Apositif Bahasa Mandarin tidak menggunakan tanda baca koma “ , ” , secara langsung tanpa perantara seperti contoh sebagai berikut;</p> <p>阿龙他 明天去中国  阿龙他明天去中国  你们几个人的成绩都不错</p> <p><i>Namun melalui kedua contoh di atas memiliki fungsi yang mirip dengan Frasa Apositif Bahasa Inggris hanya saja tidak menggunakan tanda baca koma pada kedua strukturnya. Dimana contoh pertama merupakan struktur apositif yang tidak dibatasi (Jika Frasa Apositif 他 dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut tidak berubah, sedangkan contoh kedua merupakan struktur apositif yang di batasi (Jika Frasa Apositif 几个人 dihilangkan maka inti makna dari kalimat</i></p>

		<i>friend dihilangkan, maka inti makna dari kalimat tersebut tidak akan berubah)</i>	<i>tersebut berubah.</i>
5	Fungsi Frasa Endosentris pada saat digunakan sebagai komponen kalimat umum pada kedua bahasa tersebut memiliki keunikan tersendiri	<p style="text-align: center;">Persamaan</p> <p>Selain dari Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Atributif maupun Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Komplemen seperti Bahasa Mandarin, perbandingan fungsi melalui terjemahan yang disebutkan pada Bab 3.2 Analisis Komparatif Pragmatik Frasa Endosentris dapat dikatakan sama karena dapat berfungsi sebagai komponen kalimat dengan baik</p> <p style="text-align: center;">Perbedaan</p> <p>Frasa Endosentris Verba Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Atributif maupun Frasa Endosentris Adjektiva Bahasa Inggris tidak dapat berfungsi sebagai Komplemen seperti Bahasa Mandarin.</p>	
6	Perbandingan kalimat terjemahan secara semantis ketika di terjemahkan	Adapula aspek-aspek yang mempengaruhi makna ketika diterjemahkan, diantaranya terdapat aspek budaya, dan karakteristik masing-masing bahasa	
7	Perbandingan kalimat terjemahan secara sintaksis ketika di terjemahkan	Perubahan tersebut dapat berupa perubahan posisi kata / frasa, menggunakan kata bantu / fungsi, dan bahkan perubahan kelas kata menurut karakteristik masing-masing bahasa	

Tabel 4.1: Tabel Hasil Penelitian

## 4.2 Saran

Berdasarkan kesimpulan, ada pula beberapa saran untuk para pembaca:

- Pembaca, ataupun pelajar harus mempelajari dan memahami secara sistematis Frasa Endosentris Bahasa Mandarin maupun Bahasa Mandarin melalui metode analisis kontras pada tingkat sintaksis (Struktur Kalimat) mengidentifikasi persamaan dan perbedaan struktural sepasang bahasa tersebut. Karena Konstruksi Endosentris dan Eksosentris merupakan teori yang sangat dasar dalam aspek bahasa, dan setiap bahasa memilikinya. Sehingga ketika memahami perbedaan dan persamaan kedua Bahasa tersebut, maka pemahaman dan kualitas belajar akan lebih efektif.
- Perlu kita ketahui bahwa konteks situasi atau lingkungan merupakan elemen penting pada saat komunikasi berlangsung. Bahasa dan konteks memiliki hubungan yang erat. Namun karakteristik suatu bahasa dapat mempengaruhi komunikasi yang baik. Oleh karena itu, diperlukannya pemahaman aspek dasar bahasa yang baik dan pemahaman konteks situasi lingkungan.

Melalui langkah awal penelitian ini, didapatkan pemahaman secara sistematis tentang struktur tata bahasa, fungsi dan semantik kognitif dari analisa perbandingan frasa endosentris bahasa inggris dan bahasa mandarin. Kedua bahasa tersebut memiliki kesamaan dan karakteristik unik tersendiri, diantaranya Bahasa Mandarin yang memiliki aspek budaya yang sangat luas serta mendalam dan Bahasa Inggris memiliki karakterisk struktur bahasa yang sangat luas serta bervariasi. Peneliti berharap penelitian ini dapat berguna bagi semua orang agar kualitas belajar akan lebih membaik, dan membantu kesulitan para pelajar. Karena struktur tata bahasa dan fungsi frasa endosentris merupakan teori yang sangat dasar dalam aspek bahasa dan setiap bahasa memilikinya.